

## RESUMENES

**Ley que regula el Régimen de la Propiedad Comunal. Análisis comparativo del proyecto de ley del Ejecutivo y la propuesta de los Consejos Regionales Autónomos**

*Lilliam Jarquín*

En el presente artículo se examinan el Anteproyecto de Ley enviado por el Ejecutivo a la Asamblea Nacional, que regula el régimen de propiedad comunal en la Costa Atlántica, y la propuesta de los Consejos Regionales Autónomos, con el fin de analizar, temáticamente, sus semejanzas y diferencias, así como la viabilidad de que los cambios propuestos sean incorporados al dictamen que elaboren las comisiones responsables. Se espera así incidir en la elaboración de un dictamen más ajustado a las expectativas de las comunidades, reflejadas en los resultados de la consulta del anteproyecto de ley y plasmadas en la propuesta de las Regiones Autónomas.

**Monogeenos parásitos de peces en algunos ríos de la Costa Atlántica**

*Edgard Mendoza-Franco, Petr Posel y S. Dumailo*

El presente estudio comprende un registro sistemático de especies de monogeenos (Dactylogyridae, Ancyrocephalinae) colectados de las branquias de peces de las familias Pimelodidae, Poeciliidae, Cichlidae y Characidae, en algunos de los ríos de la Costa Atlántica de Nicaragua en 1999. La mayoría de los monogeenos encontrados son morfológicamente similares respecto de aquellos previamente descritos en el sureste de México. Algunos aspectos sobre la distribución geográfica de todos los taxa encontrados se discute brevemente. Desde el punto de vista zoogeográfico, estos hallazgos apoyan la idea que la migración de los peces a través de América Central hacia México ha ocurrido simultáneamente con sus monogeenos.

**Migración mestiza en BOSAWAS**

*Luis Hurtado de Mendoza*

En este informe se examinan algunas de las características demográficas más resaltantes del proceso de migración de los colonos mestizos hacia la reserva BOSAWAS y se propone intentar algunas proyecciones poblacionales que, a modo de hipótesis, podrían ser corroboradas mediante cifras de nuevos censos tanto en el presente año 2001 como dentro de unos cinco años más. A pesar de que estas proyecciones cubren escenarios diferentes con niveles variables de plausibilidad, en todos los casos el mensaje es inquietante: la población mestiza sigue y seguirá creciendo, la única cuestión a descubrir es la medida en que se da este crecimiento.

## ABSTRACTS

**Law that regulates the regime of the communal property. Comparative analysis of the Executive law's project and the proposal of the Autonomous Council**

*Liliam Jarquin*

In the following article, the draft of the law sent to the National Assemble which regulates the control of communal property on the Atlantic Coast is examined, also the proposal of the Autonomous Regional Council with the purpose to thematically analyze the similarities and differences, and also to seek the possibility for the changes proposed to be incorporated to the report that would be elaborated by the in charged commissions. By doing so, the goal would be to lapse into the elaboration of a report that is more adjusted to the community's expectations, reflected in the results of the consultation of the draft of law and emerged in the of the Autonomous Regions' proposal.

**Fish's Momogenous Parasites in certain rivers of the Atlantic Coast**

*Edgard Mendoza –Franco, Petr Posel y S. Dumailo*

The following studies comprise a systematic registry of momogeneous species, Dactilogyridae and Ancyrocephalinae, collected from the gills of fishes pertaining to the Pimelodidae, Poeciliidae, Cichlidae and Characidae families found in many rivers of the Atlantic Coast of Nicaragua during 1999. Most of the monogeneans presented morphological similarities with respect to those previously described that was discovered in the southeast of Mexico.

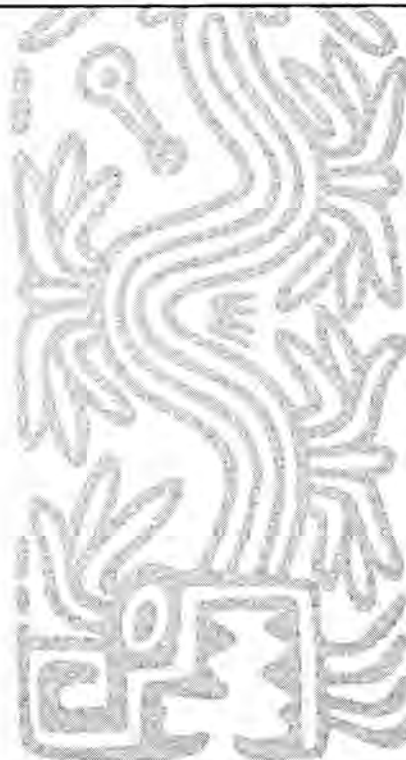
Some aspects concerning the geographical distribution of all the taxa that have been found are briefly discussed.

From a geographical point of view, these discoveries supporting the idea of fish's migration through Central America to Mexico have occurred simultaneously with their monogeneans.

**Mestizo's Migration in BOSAWAS**

*Luis Hurtado de Mendoza*

This report examines some of the most notable demographic characteristics of the process of migration of the mestizos' settlers to the BOSAWAS reserve, with the intent to propose some populations' projections in the form of hypothesis. Hence, the projection may be strengthened with the support of new surveys, which will be taken during the present year, 2001 and also within five years from now. However, regardless of the projection covering different scenes and with variable levels of acceptability, the messages found in all cases are noted to be of worrying nature. The mestizo's population is and will continue growing; the only concern remaining is to discover the rate at which they are growing.



## TURI PRAHNI BA

Tawan sirpi nani tasbaia main kaikaia ba laka. Baha sika sakan sa proyecto kum baku gabamint wina, bara wala ba Consejo Regional Autónomo witin nani ulbanka wala sakan ba wal paraki kaiki sinska plikanka dukisa.

*Lilliam Jarquín*

Naha ulbi sakanka na wal gabamint ba ante proyecto kum sakan naha laka dukiara bara baku sin, Consejo Regional sin ulbanka wala kum sakan, ba sika baha laka wal kus ra tawan sirpi tasbaia main kaikaia ba dukiara, ba ulbi sakanka wal laki kaikan ka nani kum dauki sa, Ba sika ulbanka nani tilara kum kum ba sim sat sa, apia kaka kum kum ba sin sat wala sa. Aman pali laki kaikaia, bara baku waukataya las ulbai'ba tilara kamisan bara ba sip kabia ulbi tilara dingkan kaia, bara baku lika sip kabia tawan brinka nani ba gabamint tara wih klauna gabamintka ulbanka wal ba tilara kaia.

**Pacipik tani wina uplika nani ba BOSAWAS tasbaia piskara bal dimi ba dukiara**

*Luis Hurtado de Mendoza*

Na ulbanka wal laki kaikan ka kum dauki sa, ba sika nahki prais pacipik uplika nani BOSAWAS tasbaia bal dimi takaski iwisa. Bara baku sin marikaia want sa nahki prais pawai sip kabia, ban kra censo wala daukbia nani ba piuara 2001 mankara, apia kaka mani matsip lubia ninkara. Naha uplika kau ailal takaia sip sa natka manis ra ba mita sika ban aihka pali wan dara walisa: Pacipik uplika na saitra ra ba lika pawisa an pawu kabia sin, bara diara kum nu takaia ba sika nahki natkara pawu aula ba.

**Inska nani Laguia kus atlantik tanira awala nani kum kum kus ra ba dukiara**

*Edgard Mendoza-Franco, Petr Posel y S. Dumailo*

Naha stadi daukan ba sika liwa satka nani kum kum (Dactylogyridae ancyrocephalinae) wahbi sakan awala inskika (Pimelodidae, Poeciliidae, Cichlidae y Characidae), sisia wina, kus atlantik tanira 1999 mankara. Ba lauya nani ba, México tasbaia ra waupasa laima wal tanira stadi muni laki kaikan ba wal talia pali sa. Naha stadika daukan ba wal kasak pali laki kaikan ai pliska nani brih takaski ba dukiara. Bara baha wal sinska nani pliki saki sa naha inska nani ba America Central wina luwi wan México ra naha Lauya nani wal.

## YULNI PARAHNI ULNA

Sau lani balna amput atnin kidika. Libitwi talna as yamwi Kabamint sau lani ulna kidika dawi kus tani tunan balna sau lani amput atnin u hulna kidika

*Lilliam Jarquín*

Adika sahyakna bin akat laihwi tatalwi Atlantik kus sauni lani amput atnin kabamint la ulwi sihna kidika, la barangni yayamwa uni nuhni yakat, dawak kus tani tuna balna u hulna karak laihwi talna atnin yulni, la tunan balna, ais yakat kapapatpa dawak ais yakat satukpa, kaput bik satuk yamna balna kidika ulna atnin la barangni ulwarang muihni balna. Kuldi tawan muihni balna yuyulwa kaput lani kidika yamna karang lani yulni yulwi dakana as yayamwak yuyulna kaput dawak bik kus tani tunan balna la u hulna kaput bik.

**BOSAWAS sauni pasyakat sana balna uiwi yalalahwa kidika**

*Luis Hurtado de Mendoza*

Adika ulna akat laihwi tatalwi BOSAWAS sauni pasyakat sana balna ampus uiwi yalalahwa kidika dawak traitalwi kulwi talna atnin muih mahni ampus pa, sip ki adika kurihni 2001 akat muih kulwi talna as yamwarang yak barangni talna karang dawak tanit kau kurih sinka kaiwarang yakat muih ampus mahna karang kidika. Kapuk bik adika kulwi talnin kidika satni mahni sak ki, adika yulni kidika kulwi talnin as ki. Sana pani balna kidika tanit yak kiwi dawak tani yak barakwi kiwarangki, amang lanin want kidika laih ais prasni kat muih mahwi kiwa kidika.

**Atlantik kus wasni balna yakat waspa dini balna babil satni as duduwa kidika**

*Edgard Mendoza-Franco, Petr Posel y S. Dumailo*

Adika laihwi talna yamwa akat ulna duwi di satni mahni sara mani kaupak banh kidika (Dactylogryidae, Ancyrocephalinae) waspa dini sahyakna satni balna duwa kidika Pimelodidae, Poeciliidae, Cichlidae y Characidae, atlantik kus Nicaragua wasni as as balna yakat duwi 1999. Monogeneos mahni kauh kalpkan kidika sim kapapatki México kau duwa kidika. Adika yakna kidika kuinin lani parasni as kalawi Mayang taldarangkat waspa dini satni balna kidika America Central kaupak México yakat bayayakna kulnin lani kaput ki.